

Localisation Team Sprint 21 Demonstration

Siebrand Mazeland

Product Manager Localisation

Wikimedia Foundation



Goals Sprint 21 and 20, and 19

- ✦ Further development of Universal Language Selector
- ✦ Bug fixes
- ✦ Translate extension UI/UX design



Sprint output walk through

- ✦ Demonstration of sprint output



http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian_Football_Fans.jpg
CC-BY-SA 3.0 / Klafubra

Sprint output walk through

- ✦ Bug fixes
- ✦ Translate extension UI/UX
- ✦ Universal Language Selector

✦ <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/1070>

Bug fixes

- ✦ In the past 3 sprints
 - ✦ 70 bugzilla issues resolved
 - ✦ Over 100 issues resolved reported by translators on translatewiki.net
- ✦ Continuing efforts to address user reports while developing more strategic priorities
 - ✦ **Most fixes deployed in 1.20wmf8/9**

Translate extension UI/UX

User interface and user interaction improvements design

- ✦ Priorities
 - ✦ Convert registered users to translator
 - ✦ Provide search feature to allow corrections
 - ✦ Improve general translation workflow
- ✦ When?
 - ✦ 2012-Q4 (ULS has priority)

Translate extension UI/UX

User registration

BECOME A TRANSLATOR
Already registered? [Log in](#)

SELECT LANGUAGES YOU WANT TO TRANSLATE

Español x Català x ...

You can add more later

CONTACT INFORMATION

Username

Password

email

I will not use this service to spam. [what's this?](#)

More at: [\[\[mw:Translation_UX\]\]](#)

Translate extension UI/UX

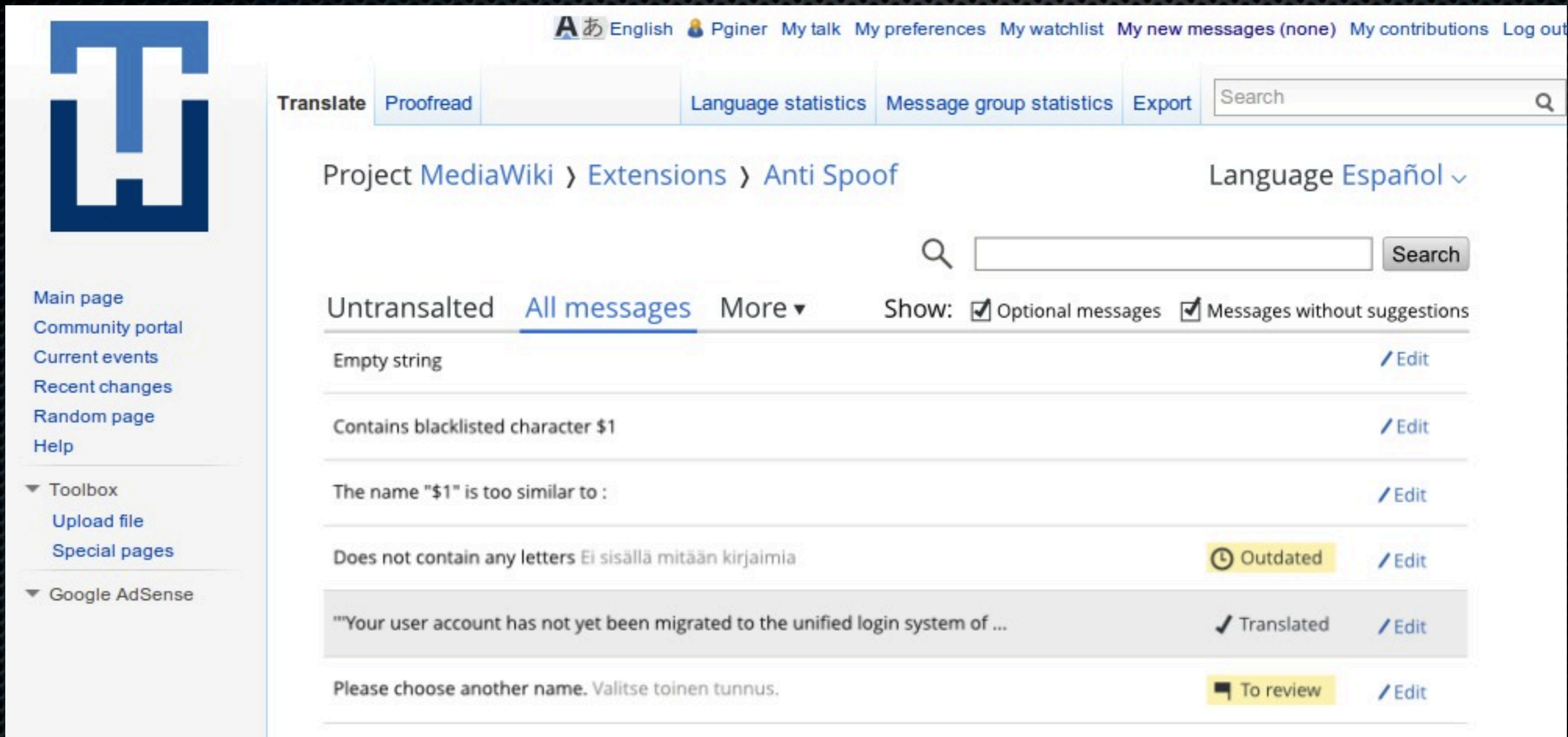
Search to fix

The screenshot shows the Translate extension search interface. At the top, there are navigation tabs: 'Translate', 'Proofread', 'Language statistics', 'Message group statistics', and 'Export'. A search bar is located on the right. Below the navigation is the 'Search Results' section. A search input field contains the word 'dimension' and a 'Search' button. Below the search field, there are filters for 'Restrict search to message groups' (set to 'media'), 'Search in languages' (set to 'Español' and 'English'), and 'Message status' (with checkboxes for 'Untranslated', 'Outdated', 'Fuzzy Translation', and 'Reviewed Translation'). A 'Translation progress and stats' bar is visible, along with a 'Translate to' dropdown set to 'Español'. The search results list four items, each starting with 'Identified by dimension \$1' and 'Defining the dimension of the line within the table'. At the bottom, it shows 'Showing 4 of 230 search results' and a 'Load all' button.



Translate extension UI/UX

General workflow



The screenshot shows the Translate extension interface in MediaWiki. The top navigation bar includes the language selector (English), user profile (Pginer), and various utility links like 'My talk', 'My preferences', 'My watchlist', 'My new messages (none)', 'My contributions', and 'Log out'. The main content area is titled 'Project MediaWiki > Extensions > Anti Spoof' and shows a list of messages for translation. The language is set to 'Español'. The messages list includes:

- Empty string (Edit)
- Contains blacklisted character \$1 (Edit)
- The name "\$1" is too similar to : (Edit)
- Does not contain any letters Ei sisällä mitään kirjaimia (Outdated, Edit)
- ""Your user account has not yet been migrated to the unified login system of ... (Translated, Edit)
- Please choose another name. Valitse toinen tunnus. (To review, Edit)

The left sidebar contains navigation links for the main page, community portal, current events, recent changes, random page, help, toolbox, upload file, special pages, and Google AdSense.

Universal Language Selector

Demo of current alpha version



More at: [\[\[mw:Universal_Language_Selector\]\]](#)

Other deliverables and news

- Srikanth Lakshmanan add to team for outreach and Quality Assurance
- Team was present in full at Wikimania 2012 in Washington DC. Involved in 9 presentations
- Code review & other fun stuff

Goals Sprint 22

- Integrate WebFonts into ULS
 - Milkshake WebFonts
 - Module integration in ULS
 - User interface
- Assist Wikidata team in using ULS as language selector
- Get translation memory server approved for use in Wikimedia infrastructure
- Use CLDR plural definitions in MediaWiki
- Organise a translatewiki.net translation rally
- <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/cards/1071>